

Le lexique de la maison japonaise

Demeure nippone

La maison japonaise est différente des maisons occidentales. Voici notre lexique pour connaître par cœur tous les coins et les recoins de la maison japonaise.

Entre confort et tradition, voici le **vocabulaire** de la **maison japonaise**.

- Amado 雨戸

L'*amado* est un volet coulissant à la japonaise. Il est fait de bois ou de métal et sert à protéger les fenêtres et les *shôji* en cas d'intempéries.

- Butsudan 仏壇

Le *butsudan* est un petit hôtel bouddhiste que l'on trouve chez presque tous les Japonais. Ils peuvent ainsi prier Bouddha et rendre hommage à leurs ancêtres.

- Engawa 縁側

L'*engawa* est une véranda en bois faisant le tour des maisons japonaises traditionnelles.

- Furo / Furoba 風呂 / 風呂場

Furo ou *Ofuro* (forme polie) désigne le bain japonais. *Furoba* signifie "salle de bain". Les salles de bain japonaises sont presque toujours munies d'une baignoire.

- Fusuma 襖

Le *fusuma* est un panneau coulissant opaque, utilisé pour redéfinir l'espace dans les maisons traditionnelles japonaises.

- Futon 布団

Le *futon* est un genre de literie japonaise qui comprend un matelas, un oreiller et une couverture. Le *futon* est posé à même le sol et est replié puis rangé le lendemain matin.

- Getabako 下駄箱

Le *getabako* est un rangement à chaussures situé dans l'entrée de la maison. Au Japon, on se déchausse avant d'entrer chez quelqu'un.

- Genkan 玄関

Genkan désigne un espace plus bas que le niveau de la maison, se trouvant à la suite de la porte d'entrée. C'est ici qu'on accueille les invités et que l'on se déchausse.

- Hyôtsatsu 表札

La *hyôtsatsu* est une plaque nominative que l'on trouve devant les maisons japonaises ou les établissements en général.

- Ima 居間

Ce mot désigne le salon. C'est l'endroit où tous les membres de la famille se retrouvent et regardent la télévision, par exemple. On peut y trouver une table *kotatsu* en hiver.

- Ittekimasu / Itterasshai 行ってきます / 行ってらっしゃい

Lorsqu'un membre de la famille s'apprête à sortir, il annonce : "*ittekimasu*", J'y vais (Je pars et je reviens). Ceux qui restent à la maison répondent alors : "*Itterasshai*", À toute à l'heure.

- Kakejiku 掛け軸

Le *kakejiku* est un parchemin décoratif que les Japonais accrochent aux murs. Il est généralement employé à la décoration de l'alcôve *tokonoma*.

- Kotatsu 炬燵

Le *kotatsu* est une table basse équipée d'un système chauffant. Une couverture épaisse la recouvre pour être bien au chaud l'hiver.

- Noren 暖簾

Le *noren* est un rideau court que les Japonais accrochent devant l'entrée des maisons, des restaurants et des magasins. Il est constitué d'un tissu fendu pour faciliter l'entrée dans le bâtiment.

- Tadaima / Okaeri ただいま / お帰り

Une fois la journée passée, lorsqu'un membre de la famille rentre chez lui, il clame : "*Tadaima*" !, Je suis rentré(e) ! Celui ou celle qui l'accueille lui répond : "*Okaeri*", Bon retour à la maison.

- Oshiire 押入れ

L'*oshiire* est placard à portes coulissantes que l'on trouve dans les maisons japonaises. Il sert notamment à ranger les *futon*, une fois le jour levé.

- Senmenjo 洗面所

La salle de bain japonaise est très différente de la nôtre : dans la partie *senmenjo*, se trouvent un lavabo et la machine à laver. Les Japonais se déshabillent également dans le *senmenjo*, avant d'entrer dans le *furoba*, où ils se lavent. Enfin, ils entrent dans le bain, *ofuro*.

- Shôji 障子

Le *shôji* est un panneau coulissant transparent, utilisé pour délimiter l'intérieur

de l'extérieur des maisons japonaises. Il peut, comme le *fusuma*, servir à restructurer l'espace à l'intérieur de la maison. Il est fabriqué en bois et en papier *washi* (issu du mûrier).

- Tansu 箆笥

Tansu est une commode traditionnelle japonaise. À l'origine, elle servait à conserver le bois et la nourriture. Elles serviront ensuite à entreposer les objets précieux.

- Tatami 畳

Le *tatami* est un revêtement de sol traditionnel japonais, constitué de paille de riz entrelacée et entassée. On en trouve dans les maisons, temples et dojo au Japon.

- Tokonoma 床の間

Tokonoma est une alcôve surélevée que l'on trouve dans le *chashitsu*, le pavillon à thé. Les Japonais y entreposent divers objets décoratifs, tels que le *kakejiku*, des compositions végétales et florales, etc. Son revêtement peut également être en *tatami*.

- Washitsu 和室

Washitsu désigne les pièces "à la japonaise", c'est-à-dire dont le revêtement de sol est le *tatami* et les portes ou séparations, des panneaux coulissants *fusuma* et *shôji*. "Wa" est le caractère qui signifie "Japon" et "shitsu" veut dire "pièce".

- Zabuton 座布団

Le *zabuton* est un coussin carré sur lequel les Japonais s'asseyent sur le sol, de préférence en *tatami*. "*Zabuton*" signifie "*futon* pour s'asseoir".